

**LÂM QUANG ĐÔNG.** 2011. Về cách xác định cấu trúc nghĩa biểu hiện của câu đa động từ trong tiếng Anh và tiếng Việt, *Tap chí Khoa học ĐHQGHN*, số 27, tr. 143-150.

Bài viết trình bày kết quả bước đầu trong nghiên cứu về cấu trúc nghĩa biểu hiện của một vài kiểu câu đa động từ trong tiếng Anh và tiếng Việt. Một câu có thể mô tả một sự tình phức hợp bao gồm hai hay nhiều tiểu sự tình liên quan đến nhau theo nhiều cách thức, mức độ khác nhau, cho phép sự xuất hiện của nhiều động từ, trong đó có những tổ hợp có tính cố định tương đối cao, thường được gọi là động từ chuỗi, hay vị từ chuỗi. Cấu trúc nghĩa biểu hiện của câu khi ấy có thể bao gồm những tham thể do động từ thể hiện với những vai nghĩa khác nhau. Với những sự tình phức hợp do câu đa động từ mô tả như thế, việc phân tích, xác định cấu trúc nghĩa biểu hiện của câu phải tiến hành theo nhiều cấp mới có thể có kết quả rõ ràng.

Lâm Quang Đông. 2011. Identifying the representational semantic structure of multi-verb sentences in English and Vietnamese. *VNU Journal of Science*, No.27, pp. 143-150

The paper presents initial results of our study of the representational semantic structure of some types of multi-verb sentences in English and Vietnamese. A sentence may construe a complex event composed of two or more related sub-events in different ways and to various degrees, thus allowing the presence of several verbs, which include verb combinations with relatively high regularity normally referred to as serial verbs. The representational semantic structure of the sentence then can comprise participants expressed by verbs which assume different thematic roles. With such complex events described by multi-verb sentences, the identification of the sentence's representational semantic structure must be carried out at different levels to ensure proper and clear results.